

YAMAHA

PJL-327

交換ランプカートリッジ

LAMP CARTRIDGE

LAMPE DE RECHANGE

LAMPENKASSETTE

CARTUCCIA DELLA LAMPADA

CAJA DE LA LÁMPARA

灯座

交換ランプカートリッジ PJL-327 [日本語]

ランプカートリッジ交換説明書

ランプ取り扱い上の注意

⚠警告	
<ul style="list-style-type: none">取り付け、取り外しや製品本体を清掃するときは必ず電源を切ってください。感電の原因になることがあります。 点灯中のランプは絶対肉眼で見ないでください。目の痛みや視力障害の原因になることがあります。 ランプ内部のガスには水銀が含まれています。ランプが破裂した際は、破裂時に生じるガスを吸い込みんだり、目や口に入れないようにご注意ください。また、すみやかに部屋の換気を行ってください。	<ul style="list-style-type: none">プロジェクターを天吊りしている状態で、破裂したランプを交換する場合は、天吊りユニットからプロジェクターを外してから交換してください。やむを得ず天吊りのまま交換する場合は、ランプカバーやランプが落下しないようご注意ください。 ランプを改造して使用しないでください。感電、破裂、ケガの原因になることがあります。 プロジェクター本体の通風孔をふさがないでください。破損、破裂、製品本体の過熱、短寿命の原因となることがあります。

⚠注意

- ランプが十分に冷えてからランプカバーを外してください。ランプが十分冷えるには冷却ファン停止後、約60分が必要です。
- 指定のネジ以外は外さないでください。
- 点灯中や消灯直後のランプは熱いので絶対に触れないでください。火傷の原因になることがあります。
- ランプ、リフレクター（反射傘）のガラス部分は直接手で触れないでください。汚れたまま点灯した場合、破損、寿命が短くなる原因になります。
- ランプユニットの取り付けは、所定の場所に確実に取り付けてください。落下、接触不良による過熱、発煙の原因になることがあります。
- 振動、衝撃を与えないでください。破損、短寿命の原因になることがあります。
- ランプ交換のメッセージは、約2000時間で表示されます。交換時期を超えて使い続けると、ランプが破裂する可能性が一段と高くなります。ランプ交換のメッセージが表示されたら、まだランプが点灯する状態でも、すみやかに新しいランプと交換してください。
- 破損したランプは絶対に使用しないでください。
- 使用済みのランプは割らずに、地域の廃棄ルールに従って廃棄してください。
- ランプを落としたり、物をぶつけたり無理な力を加えたり、キズをつけたりしないでください。特にプロジェクター本体の清掃の際にはご注意ください。
- 本製品はDPX-1000専用ランプです。DPX-1000以外では使用しないでください。
- 取り付けの際、無理な力を加えないでください。
- ランプまたはランプユニットのリード線を持って運んだり、引っ張らないでください。
- ランプをランプユニットから取り外さないでください。
- ランプは破裂する可能性があります。ランプカバーを開ける際は、ガラス破片にご注意ください。
- 交換用ランプを携帯する際は、破損防止のため必ず専用の箱に入れてください。

LAMP CARTRIDGE PJL-327 [English]

METHOD TO REPLACE LAMP CARTRIDGE

PRECAUTIONS FOR HANDLING LAMP

⚠WARNING	
<ul style="list-style-type: none">Be sure to turn off the power when mounting, dismounting, and cleaning the projector, otherwise electric shock may result. Never stare at the lamp when it is on, otherwise sore eyes or loss of eyesight may result. The gases inside the lamp contain mercury vapor. If the lamp breaks, immediately ventilate the room to prevent the gases that are released from being inhaled or coming into contact with the eyes or mouth.	<ul style="list-style-type: none">If replacing the lamp of the projector that has been installed to the ceiling, you should remove the projector from the ceiling before replacing the lamp. If the projector cannot be removed, take care not to drop the lamp cover or the lamp when replacing. Do not modify the lamp, otherwise fire, electric shock, failure, breakage, or injury may result. Do not cover the air vent in the projector, otherwise the projector may be damaged, broken, or overheated or its life may be shortened.

⚠CAUTION

- Remove the lamp cover after the lamp has sufficiently cooled. It takes approximately 60 minutes after the cooling fan has stopped for the lamp to be cool enough.
- Do not remove any other screws than those specified.
- The lamp is very hot right after it is turned off. Do not touch it, otherwise a skin burn may result.
- Do not touch the lamp and the glass portion of the reflector with bare hand. When the lamp with stains on it is lit, it may break or its life may be shortened.
- Firmly install the lamp unit, mounting table, socket, etc. in specified positions, otherwise falling, overheating due to poor contact, or smoking may occur.
- Do not apply vibration or shock, otherwise the lamp may break or its life may be shortened.
- The replacement-warning message is set to appear after 2000 hours of lamp use. If you continue to use the lamp after this period, the possibility of the lamp breakage becomes greater. When the lamp replacement message appears, replace the lamp with a new one as soon as possible, even if it is still working.
- Never use a broken lamp.
- Dispose of used lamps properly in accordance with your local regulations. Do no break used lamps.
- Do not drop the lamp, throw something on it, apply excessive force, or damage it. Exercise special care when cleaning the projector.
- This lamp is designed exclusively for the use with the DPX-1000 projector. Do not use the lamp for any thing other than the DPX-1000 projector.
- Do not apply excessive force when attaching the lamp.
- Do not hold the lamp or the lead wire of the lamp unit to carry and do not pull it.
- Do not remove the lamp from the unit.
- The lamp may have shattered. Be careful of glass shards when you open the lamp cover.
- When you carry the lamp cartridge, put it in the carton box to avoid the breakage.

LAMPE DE RECHANGE PJL-327 [Français]

MÉTHODE DE REMPLACEMENT DE LA LAMPE

PRÉCAUTIONS DE MANIEMENT DES LAMPES

⚠AVERTISSEMENT

- Toujours éteindre le projecteur avant tout montage, démontage ou nettoyage. On s'exposerait autrement à une électrocution.
- Ne jamais regarder fixement la lampe quand elle est allumée. On risquerait des irritations oculaires ou de perdre la vue.
- Les gaz à l'intérieur de la lampe contiennent de la vapeur de mercure. Si la lampe se casse, aérer immédiatement la pièce pour éviter que les gaz qui se dégagent ne soient aspirés ou ne viennent en contact avec les yeux ou la bouche.
- Avant de remplacer la lampe d'un projecteur monté au plafond, retirer le projecteur du plafond. Si le projecteur ne peut pas être retiré, veiller à ne pas faire tomber le couvercle de lampe ou la lampe lors du remplacement.
- Ne pas modifier la lampe. Ceci pourrait provoquer un incendie, une électrocution, une défaillance, une cassure ou des blessures.
- Ne pas couvrir les fentes d'aération du projecteur. Ceci pourrait entraîner des dommages, une panne ou une surchauffe du projecteur ou encore raccourcir sa durée de service.

⚠ATTENTION

- Attendre que la lampe soit suffisamment froide avant de retirer le couvercle de lampe. Soixante minutes environ sont nécessaires après l'arrêt du ventilateur de refroidissement pour que la lampe soit suffisamment froide.
- Ne retirer que les vis spécifiées.
- La lampe est très chaude juste après son extinction. Ne pas la toucher car on pourrait se brûler.
- Ne pas toucher la lampe ou la partie en verre du réflecteur avec les mains nues. Une lampe souillée peut se casser en s'allumant ou s'user prématurément.
- Installer solidement le bloc de lampe, la table de montage, la douille, etc., sur les positions spécifiées pour éviter une chute, une surchauffe sous l'effet d'un mauvais contact ou un dégagement de fumée.
- Ne pas soumettre la lampe à des vibrations ou à des chocs. Elle pourrait se casser ou s'user prématurément.
- Le message d'invitation à remplacer la lampe s'affiche après 2000 heures d'utilisation. Si l'on continue à utiliser la lampe après cela, la probabilité qu'elle grille augmente. Lorsque le message d'invitation à remplacer la lampe s'affiche, remplacer la lampe par une neuve dès que possible, même si elle fonctionne encore.
- Ne jamais utiliser une lampe grillée.
- Se débarrasser des lampes usagées d'une manière conforme à la réglementation locale. Ne pas casser les lampes usagées.
- Ne pas faire tomber la lampe, ne rien jeter dessus, ne pas appuyer trop fort dessus et ne pas l'endommager. Faire particulièrement attention lorsqu'on nettoie le projecteur.
- Cette lampe est exclusivement destinée au projecteur DPX-1000. Ne pas l'utiliser sur un appareil autre que le projecteur DPX-1000.
- Ne pas exercer une force excessive lors de la mise en place de la lampe.
- Ne pas transporter le bloc de lampe en tenant la lampe ou le fil conducteur et ne pas le tirer.
- Ne pas retirer la lampe du bloc.
- Il se peut que la lampe soit cassée. Faire attention aux éclats de verre lorsqu'on ouvre le couvercle de lampe.
- Toujours transporter la cartouche de lampe dans la boîte en carton pour ne pas risquer de casser la lampe.

LAMPENKASSETTE PJL-327 [Deutsch]

AUSWECHSELN DER LAMPE

VORSICHTSMASSREGELN BEIM UMGANG MIT DER LAMPE

⚠WARNUNG	
<ul style="list-style-type: none">Schalten Sie beim Montieren, Demontieren und Reinigen des Projektors immer den Netzschalter aus, da anderenfalls ein elektrischer Schlag auftreten kann. Blicken Sie nie lange in die eingeschaltete Lampe, da Sie sich anderenfalls Augenschmerzen zuziehen oder sogar das Augenlicht verlieren können. Nehmen Sie keine Modifikationen an der Lampe vor, da anderenfalls ein Brand, ein elektrischer Schlag oder eine Funktionsstörung auftreten kann, die Lampe möglicherweise zerbricht bzw. Sie sich verletzen können. Die Gase in der Lampe enthalten Quicksilberdämpfe. Falls die Lampe zerbricht, lüften Sie das Zimmer sofort gründlich, um zu verhindern, dass die beim Zerbrechen der Lampe freigesetzten Gase eingeatmet werden oder in Kontakt mit Augen oder Mund kommen. Wenn Sie die Lampe eines Projektors, der an der Decke montiert wurde, auswechseln, sollten Sie den Projektor vor dem Auswechseln der Lampe von der Decke abnehmen. Falls der Projektor nicht abgenommen werden kann, achten Sie darauf, die Lampenabdeckung oder die Lampe beim Auswechseln nicht fallen zu lassen. Nehmen Sie keine Modifikationen an der Lampe vor, da anderenfalls ein Brand, ein elektrischer Schlag oder eine Funktionsstörung auftreten kann, die Lampe möglicherweise zerbricht bzw. Sie sich verletzen können. Decken Sie die Lüftungsschlitze im Projektor nicht ab, da der Projektor anderenfalls möglicherweise beschädigt wird, kaputt geht, sich überhitzt oder seine Lebensdauer verkürzt wird.	<ul style="list-style-type: none">Projektor vor dem Auswechseln der Lampe von der Decke abnehmen. Falls der Projektor nicht abgenommen werden kann, achten Sie darauf, die Lampenabdeckung oder die Lampe beim Auswechseln nicht fallen zu lassen. Nehmen Sie keine Modifikationen an der Lampe vor, da anderenfalls ein Brand, ein elektrischer Schlag oder eine Funktionsstörung auftreten kann, die Lampe möglicherweise zerbricht bzw. Sie sich verletzen können. Decken Sie die Lüftungsschlitze im Projektor nicht ab, da der Projektor anderenfalls möglicherweise beschädigt wird, kaputt geht, sich überhitzt oder seine Lebensdauer verkürzt wird.

⚠VORSICHT

- Entfernen Sie die Abdeckung der Lampe, nachdem sich die Lampe ausreichend abgekühlt hat. Um sich ausreichend auszukühlen, braucht die Lampe ungefähr 60 Minuten, nachdem das Kühlgebläse den Betrieb gestoppt hat.
- Außer den angegebenen dürfen keine anderen Schrauben gelöst werden.
- Unmittelbar nachdem die Lampe ausgeschaltet wird, ist sie sehr heiß. Berühren Sie sie nicht, da Sie sich anderenfalls verbrennen könnten.
- Berühren Sie die Lampe und das Glasteil des Reflektors nicht mit bloßen Händen. Wenn die Lampe eingeschaltet wird und sich Fingerabdrücke darauf befinden, kann sie kaputt gehen, oder ihre Lebensdauer kann verringert werden.
- Setzen Sie die Lampe an den angegebenen Stellen fest in die Lampeeinheit, die Fassung, die Fassung usw. ein; anderenfalls kann sie herunterfallen bzw. sich infolge schlechten Kontakts überhitzen, oder es kann Rauch auftreten.
- Schützen Sie die Lampe vor Erschütterungen oder Stößen; andernfalls kann sie kaputt gehen, oder ihre Lebensdauer kann verringert werden.
- Die Warnmeldung zum Auswechseln der Lampe wird nach etwa 2000 Betriebsstunden angezeigt. Falls Sie die Lampe nach dieser Zeit weiterhin verwenden, besteht eine erhöhte Wahrscheinlichkeit, dass sie kaputt geht. Wenn die Warnmeldung zum Auswechseln der Lampe angezeigt wird, sollten Sie die Lampe umgehend gegen eine neue auswechseln, selbst wenn sie noch funktioniert.
- Verwenden Sie niemals eine schadhafte Lampe.
- Entsorgen Sie die verbrauchten Lampen entsprechend den geltenden Umweltschutzregelungen. Zerstören Sie sie nicht.
- Lassen Sie die Lampe nicht fallen, werfen Sie keine Gegenstände darauf, behandeln Sie sie nicht gewaltsam und beschädigen Sie sie nicht. Gehen Sie beim Reinigen des Projektors immer äußerst vorsichtig vor.
- Diese Lampe ist ausschließlich für die Verwendung mit dem Projektor DPX-1000 vorgesehen. Verwenden Sie unter keinen Umständen für andere Zwecke als für den Projektor DPX-1000.
- Wenden Sie beim Einsetzen der Lampe keine Gewalt an.
- Fassen Sie zum Tragen der Lampe nicht die Lampe selbst oder das Stromkabel der Lampe an, und ziehen Sie nicht an den genannten Teilen.
- Nehmen Sie die Lampe nicht aus dem Gerät.
- Die Lampe kann zersprungen sein. Achten Sie beim Öffnen der Lampenabdeckung auf Glasscherben.
- Legen Sie die Lampenkassette in den Karton, um sie zu transportieren, damit sie nicht zerbricht.

CARTUCCIA DELLA LAMPADA PJL-327 [Italiano]

METODO PER SOSTITUIRE LE LAMPAD

PRECAUZIONI PER LA MANIPOLAZIONE DELLA LAMPADA

⚠AVVERTENZA

- Non dimenticare di spegnere l'alimentazione prima di montare, smontare e pulire il proiettore, per evitare scosse elettriche.
- Non guardare mai la lampada quando è accesa, potrebbe causare bruciori agli occhi o cecità.
- I gas all'interno della lampada contengono vapore di mercurio. Se la lampada si rompe, arieggiare immediatamente il locale in modo da evitare che i gas rilasciati possano essere inalati o vengano in contatto con gli occhi o la bocca.
- Per sostituire la lampada di un proiettore installato sul soffitto, smontare il proiettore dal soffitto prima di sostituirla. Se non è possibile smontare il proiettore, prestare attenzione che il coperchio della lampada o la lampada non cadano durante la sostituzione.
- Non modificare la lampada, diversamente potrebbero verificarsi incendi, scosse elettriche, guasti, rotture o infortuni.
- Non coprire l'apertura di ventilazione del proiettore per non causare guasti, rotture, surriscaldamenti o riduzione della durata del proiettore.

⚠PRECAUZIONE

- Smontare il coperchio della lampada quando la lampada si è raffreddata sufficientemente. Affinché la lampada si raffreddi abbastanza, sono necessari circa 60 minuti da quando si è fermato il ventilatore di raffreddamento.
- Non svitare altre viti oltre a quelle indicate.
- Appena viene spenta, la lampada è molto calda. Per evitare bruciature non toccarla.
- Non toccare la lampada e la parte in vetro del riflettore con le mani nude. Se una lampada sporca viene accesa, potrebbe rompersi, oppure la sua durata diminuire.
- Montare saldamente il blocco della lampada, il piano di supporto, il portalampada ecc. nelle posizioni indicate, in modo da evitare cadute, surriscaldamenti dovuti a cattivo contatto o fumi.
- Non sottoporre a urti o vibrazioni che potrebbero rompere la lampada o diminuirne la durata.
- Il messaggio di segnalazione di sostituzione appare dopo 2000 ore di uso della lampada. Se si continua a usare la lampada dopo questo tempo, la probabilità che si guasti aumenta. Quando appare il messaggio di sostituzione della lampada, sostituirla con una lampada nuova il più presto possibile, anche se funziona ancora.
- Non usare mai una lampada rotta.
- Smaltire correttamente le lampade usate in conformità alle normative locali. Non rompere le lampade usate.
- Non far cadere la lampada, non colpirla, non maneggiarla con forza eccessiva o danneggiarla. Fare particolare attenzione durante la pulizia del proiettore.
- Questa lampada è stata progettata esclusivamente per essere usata con il proiettore DPX-1000. Non usare la lampada per altro che il proiettore DPX-1000.
- Non usare forza eccessiva nel montare la lampada.
- Non afferrare la lampada o il filo di collegamento del blocco lampada per spostarli e non tirare su questo filo.
- Non smontare la lampada dal suo blocco.
- La lampada potrebbe essere rotta. Quando si apre il coperchio della lampada prestare attenzione ai frammenti di vetro.
- Trasportare la cartuccia della lampada nella scatola, per evitare di romperla.

CAJA DE LA LÁMPARA PJL-327 [Español]

MÉTODO PARA REEMPLAZAR LAS LÁMPARAS

PRECAUCIONES PARA MANIPULAR LAS LAMPARAS

⚠¡ADVERTENCIA!	
<ul style="list-style-type: none">Asegúrese de desconectar la alimentación cuando monte, desmonte y limpie el proyector, de lo contrario podrá resultar en una descarga eléctrica. No mire nunca a la lámpara cuando esté encendida, de lo contrario podrá resultar en escozor de ojos o pérdida de vista. Los gases interiores de la lámpara contienen vapor de mercurio. Si se rompe la lámpara, ventile inmediatamente la habitación para evitar que los gases emitidos puedan ser inhalados o entrar en contacto con ojos o boca.	<ul style="list-style-type: none">Si cambia la lámpara del proyector que ha sido instalado en el techo, deberá quitar el proyector del techo antes de cambiar la lámpara. Si no es posible quitar el proyector, procure que no se caiga la tapa de la lámpara ni la lámpara al efectuar el cambio. No haga modificaciones en la lámpara, pues podría producirse un incendio, descarga eléctrica, avería, rotura o lesiones. No tape los orificios de ventilación del proyector, de lo contrario el proyector podrá dañarse, romperse o recalentarse, o su vida útil podrá acortarse.

⚠¡PRECAUCION!

- Quite la cubierta de la lámpara después de que la lámpara se haya enfriado suficientemente. Después de haberse parado el ventilador de enfriamiento la lámpara tardará aproximadamente 60 minutos en enfriarse suficientemente.
- No quite ningún otro tornillo aparte de los especificados.
- La lámpara estará muy caliente justo después de apagarla. No la toque, de lo contrario podrá quemarse la piel.
- No toque la lámpara ni la parte de cristal del reflector con la mano desnuda. Si se enciende la lámpara con manchas en ella, ésta podrá romperse o su vida útil podrá acortarse.
- Instale firmemente la unidad de la lámpara, la mesa de montaje, el casquillo, etc. en las posiciones especificadas, de lo contrario podrán caerse, recalentarse debido a un mal contacto, o producirse humo.
- No someta la lámpara a vibraciones ni golpes, de lo contrario podrá romperse o su vida útil podrá acortarse.
- El mensaje de reemplazo-aviso está programado para aparecer después de 2000 horas de uso de la lámpara. Si continúa utilizando la lámpara después de este periodo, aumentará la posibilidad de que la lámpara se rompa. Cuando aparezca el mensaje de reemplazo de la lámpara, reemplace la lámpara con una nueva lo antes posible, aunque siga funcionando.
- No utilice nunca una lámpara rota.
- Tire debidamente las lámparas usadas de acuerdo con los reglamentos de su localidad. No rompa las lámparas usadas.
- No deje caer la lámpara, arroje ninguna cosa contra ella, le aplique fuerza excesiva, ni la dañe. Tenga cuidado especial cuando limpie el proyector.
- Esta lámpara ha sido diseñada exclusivamente para ser usada con el proyector DPX-1000. No utilice la lámpara con ninguna otra cosa que no sea el proyector DPX-1000.
- No ejerza fuerza excesiva cuando coloque la lámpara.
- No sujete la lámpara ni el cable conductor de la unidad de la lámpara para transportarla ni tire del mismo.
- No quite la lámpara de la unidad.
- La lámpara podrá haberse roto. Tenga cuidado con los trozos de cristal cuando abra la cubierta de la lámpara.
- Cuando transporte la caja de la lámpara, póngala en la caja de cartón para evitar romperla.

灯座PJL-327型（中国語）

更换灯的方法

使用灯须知

⚠警告	
<ul style="list-style-type: none">安装、拆卸和清洁放映机时，请务必关掉电源，否则会引起电击。 在灯泡点亮时切勿对其凝视，否则会使眼睛疼痛或失去视力。 灯泡内的气体中含有水银蒸汽。如果打碎了灯泡，请立即对房间进行通风，以避免灯泡打碎时释放出的气体吸入人体或接触到眼睛或嘴。	<ul style="list-style-type: none">如果要更换安装在天花板上的放映机中的灯泡，需要在更换灯泡前，先将放映机从天花板上卸下。如果无法卸下放映机，更换时请小心不要将灯罩或灯泡掉落。 切勿对灯泡进行改造，否则会引起火灾、电击、故障、破損或损伤。 切勿对灯泡进行改造，否则可能会引起火灾、电击、故障、破損或损伤。

⚠注意

- 在灯泡完全冷却后取下灯罩。至灯泡完全冷却下来，冷却风扇停止，大约需要60分钟。
- 切勿取下指定之外的螺丝。
- 灯泡在刚关掉后很热。切勿碰触它，否则会灼伤皮肤。
- 切勿用裸手碰触灯泡和反射罩的玻璃部分。在灯上有变脏的状态下点亮时，会使其破裂或缩短其使用寿命。
- 稳固地将灯泡组件、安装架、灯座等安装在规定位置，否则會落下、因为接触不良引起过热、或者发生烟雾。
- 切勿对本机施加振动或冲击力，否则灯泡会破裂，或缩短其使用寿命。
- 更换警告信息被设定在使用灯泡2000小时后发现。如果您在此阶段以后继续使用灯泡，灯泡破損的可能性将变大。当灯泡更换信息出现时，即使灯泡仍然工作，请尽早将其更换为新的灯泡。
- 按照您当地的规定正确使用使用过的灯泡。切勿打碎使用过的灯泡。
- 切勿使灯泡跌落、对其投掷物品、施力过猛、或将其损坏。在清洁放映机时应特别注意。
- 本灯泡是专为在DPX-1000放映机上使用而设计的。切勿在DPX-1000放映机以外的设备上使用本灯泡。
- 在连接灯泡时切勿施力过猛。
- 切勿用抓住灯泡或灯泡组件的引线进行携带，切勿拖拉它。
- 切勿从组件上拆下灯泡。
- 灯泡有可能已经破碎。当您打开灯罩时，请小心玻璃碎片。
- 当您携带灯座时，将其放入硬纸盒内，以避免破損。

- 切勿使用破損的灯泡。

ランプカートリッジ交換手順

ランプカートリッジの交換はランプが十分冷えたことを確認してから行ってください。ランプが十分冷えるには冷却ファン停止後、約60分が必要です。

REPLACING THE LAMP CARTRIDGE

Check that the lamp has sufficiently cooled before the replacement. It takes approximately 60 minutes after the cooling fan has stopped for the lamp to be cool enough.

REPLACEMENT DE LA LAMPE

S'assurer que la lampe est suffisamment froide avant de la remplacer. Soixante minutes environ sont nécessaires après l'arrêt du ventilateur de refroidissement pour que la lampe soit suffisamment froide.

AUSWECHSELN DER LAMPE

Vergewissern Sie sich, dass sich die Lampe ausreichend abgekühlt hat, bevor Sie sie auswechseln. Um sich ausreichend auszukühlen, braucht die Lampe ungefähr 60 Minuten, nachdem das Kühlgebläse den Betrieb gestoppt hat.

SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA

Prima di sostituire la lampada verificare che sia raffreddata sufficientemente. Affinché la lampada si raffreddi abbastanza, sono necessari circa 60 minuti da quando si è fermato il ventilatore di raffreddamento.

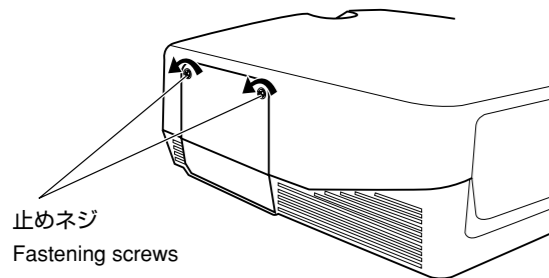
REEMPLAZO DE LA BOMBILLA

Compruebe que la lámpara se haya enfriado suficientemente antes de reemplazarla. Después de haberse parado el ventilador de enfriamiento la lámpara tardará aproximadamente 60 minutos en enfriarse suficientemente.

更换灯泡

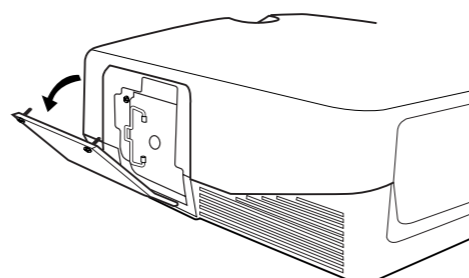
更换之前, 请检查灯泡是否已经完全冷却下来。至灯泡完全冷却下来, 冷却风扇停止, 大约需要60分钟。

1



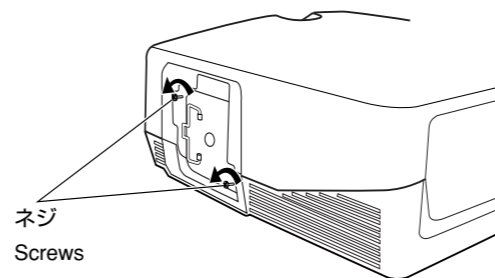
- ランプカバーの止めネジをゆるめる。
- Loosen the lamp housing fastening screws.
- Retirez les vis de fixation du logement de la lampe.
- Lockern Sie die Befestigungsschrauben des Lampengehäuses.
- Svitare le viti che fissano il blocco lampada.
- Afloje los tornillos de la cubierta del compartimento de la bombilla.
- 松脱灯泡室盖固定螺丝。

2



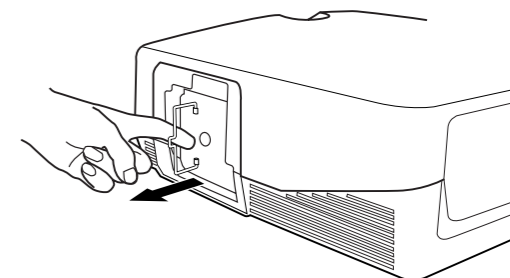
- ランプカバーを矢印の方向に外す。
- Remove the lamp cover in the direction of the arrow.
- Enlevez le couvercle de la lampe dans le sens de la flèche.
- Nehmen Sie die Lampenabdeckung in Pfeilrichtung ab.
- Togliere il coperchio della lampada nella direzione indicata dalla freccia.
- Quite la cubierta en de la lámpara el sentido de la flecha.
- 按箭头方向取下灯罩。

3



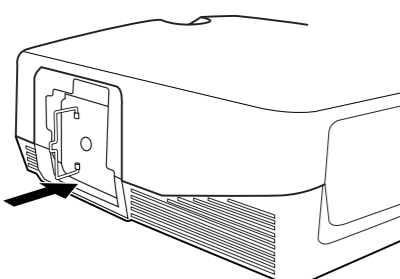
- ランプカートリッジのネジ2本をゆるめる。
- Loosen the two screws on the lamp cartridge.
- Desserrez les deux vis de la cartouche de lampe.
- Lockern Sie die beiden Schrauben auf der Lampenkassette.
- Svitare le due viti sulla cartuccia lampada.
- Afloje los dos tornillos de la caja de la bombilla.
- 松脱灯座上的2个螺丝。

4



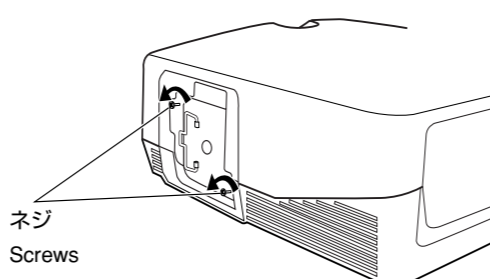
- 取手をつかんでランプカートリッジを手前に引き、取り出す。
- Holding the handle, pull the lamp cartridge forward and take it off.
- Tout en tenant la poignée, tirez la cartouche de lampe vers l'avant pour l'enlever.
- Ziehen Sie das Lampenkassette am Griff nach vorne, und nehmen Sie es ab.
- Tenendolo per la maniglia, far scorrere verso l'alto il cartuccia lampada e toglierlo.
- Sujetando el asa, tire de la caja de la bombilla hacia arriba y extráigala.
- 拿好把手, 朝向前方拉灯座并取出。

5



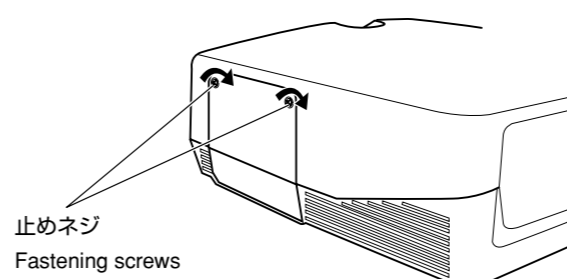
- 新しいランプカートリッジを取り付ける。
- Install the new lamp cartridge.
- Installez la nouvelle cartouche de lampe.
- Bringen Sie die neue Lampenkassette an.
- Inserire la nuova cartuccia lampada.
- Instale la nueva bombilla.
- 装入新的灯座。

6



- ランプカートリッジのネジ2本を締める。
- Fasten the two screws on the lamp cartridge.
- Serrez les deux vis sur la cartouche de lampe.
- Ziehen Sie die beiden Kassetteschrauben an.
- Fissare bene le due viti del cartuccia lampada.
- Apriete los dos tornillos de la caja de la lámpara.
- 紧固用于灯罩的2个螺丝。

7



- ランプカバーを元のように取り付け、止めネジで固定する。
- Install the lamp cover back in its original position and fasten with the fastening screw.
- Remettez le couvercle de la lampe à sa position d'origine et serrez la vis de fixation.
- Bringen Sie die Lampenabdeckung wieder an, und befestigen Sie sie mit der Schraube.
- Rimettere a posto il coperchio della lampada e fissarlo bene con le viti.
- Instale la cubierta del compartimento de la lámpara en su posición original y fíjela con el tornillo.
- 将灯泡室盖装回原位置并用紧固螺丝加以紧固。

8

- ランプ時間をリセットする。
リセット方法については、プロジェクターの取扱説明書を参照してください。
- Reset the lamp time.
For the method to reset the lamp time, refer to the owner's manual of the projector.
- Réinitialisez le temps d'utilisation de la lampe.
Pour la méthode de réinitialisation du temps d'utilisation de la lampe, consultez le mode d'emploi du projecteur.
- Stellen Sie die Lampenbetriebszeit auf Null zurück.
Für die Methode zur Rückstellung der Lampenbetriebszeit auf Null sehen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des Projektors nach.
- Azzerare il tempo della lampada.
Per quanto riguarda la procedura di ripristino del tempo della lampada, fare riferimento al manuale dell'utente del proiettore.
- Reinicialice el tiempo de la bombilla.
Consulte el manual de usuario del proyector para más información sobre la manera de reinicializar el tiempo de utilización de la bombilla.
- 重新设定灯泡时间。
有关重新设定灯泡时间的方法, 请参照放映机的使用说明书。

下記ご案内は、日本国内居住のお客様専用です。(Following information is applicable to customers who live in Japan only.)

お客様ご相談センター

TEL (0570)01-1808(ナビダイヤル)
全国どこからでも市内通話料金でご利用いただけます。

携帯電話、PHSからは下記番号におかけください。
TEL (053)460-3409

FAX (053)460-2777
住所 〒430-8650 静岡県浜松市中沢町10-1

ご相談受付時間
10:00~12:00, 13:00~18:00
(日・祝日及び弊社が定めた日は休業とさせていただきますのであらかじめご了承ください。)

YAMAHA ELECTRONICS CORPORATION, USA 6660 ORANGETHORPE AVE., BUENA PARK, CALIF. 90620, U.S.A.
YAMAHA CANADA MUSIC LTD. 135 MILNER AVE., SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 3R1, CANADA
YAMAHA ELECTRONIK EUROPA G.m.b.H. SIEMENSSTR. 22-34, 25462 RELLINGEN BEI HAMBURG, F.R. OF GERMANY
YAMAHA ELECTRONIQUE FRANCE S.A. RUE AMBROISE CROIZAT BP70 CROISSY-BEAUBOURG 77312 MARNE-LA-VALLEE CEDEX02, FRANCE
YAMAHA ELECTRONICS (UK) LTD. YAMAHA HOUSE, 200 RICKMANSWORTH ROAD WATFORD, HERTS WD1 7JS, ENGLAND
YAMAHA SCANDINAVIA A.B. J A WETTERGRENS GATA 1, BOX 30053, 400 43 VÄSTRA FRÖLUNDA, SWEDEN
YAMAHA MUSIC AUSTRALIA PTY, LTD. 17-33 MARKET ST., SOUTH MELBOURNE, 3205 VIC., AUSTRALIA

YAMAHA CORPORATION